

CHEYRES

## Emotion, joie et amitié au menu d'un week-end de jumelage

La population cheyroise a accueilli les habitants de Saint-Martial, avec qui d'indéfectibles liens d'amitié ont été tressés. La fête du jumelage a été belle durant trois jours, au cours desquels les Broyards ont partagé un coin de leur cœur et de leur pays avec leurs frères jumeaux de Saint-Martial, dans les Cévennes.

«Nous avons réalisé quelque chose d'important pour nous et pour les générations futures». Ce sentiment, exprimé par Dominique Seydoux, très nombreux étaient ceux qui le partageaient à l'issue de la fête de jumelage qui s'est déroulée durant trois jours, à Cheyres. Le week-end dernier, la population recevait une importante délégation de Saint-Martial, désormais officialisée en tant que commune jumelle. Cette rencontre a fait suite à un événement similaire qui s'est déroulé à Saint-Martial, dans les Cévennes, à la mi-juin.



L'artiste cheyrois Djemal Charni remet une sculpture des saints Nicolas et Martial à Dominique Durant, responsable de l'organisation du côté saint-martialais. Au centre, Dominique Seydoux, initiateur du jumelage côté cheyrois.

grande salle villageoise. La soirée s'est prolongée par une nuit de la boule franco-suisse, qui a rencontré un franc succès. Le dimanche, alors qu'une averse ne s'interposait que le temps de la messe, célébrée par le Père Louis Boschung, le jumelage a atteint sa dimension officielle par l'inauguration des panneaux commémoratifs et la lecture du pacte de jumelage. Après l'apéritif animé des intermèdes de La Pastourelle et de la fanfare L'Echo du Lac, plus de 250 convives se rassemblaient pour un dernier repas à la grande salle.

### Le pastis, boisson de l'amitié

«Vous avez su vous choisir des amis pour faire la fête» a relevé le conseiller d'Etat Pascal Corminboeuf, qui a salué l'effort consenti afin de «retrouver les joies profondes qui viennent du partage». Maire de Saint-Martial, Fernand Arjalas a tressé des gerbes de remerciements aux hôtes helvétiques, soulignant le côté chaleureux de l'événement. Son homologue cheyrois, le député-maire José Monney a relevé à quel point les deux communautés étaient attachées à leurs valeurs traditionnelles. Avant la lecture du pacte de jumelage par Rodie Seydoux, le lieutenant de maire Gérard Pillonel a mis en valeur les liens d'amitié, de compréhension et de fraternité qui liaient désormais les deux populations. Il a ensuite décrété le pastis «boisson officielle de l'amitié» entre Cheyrois et Saint-Martialais. «Nous avons planté un arbre. On ne sait pas encore ce que la récolte donnera. Mais je suis sûr que les fruits seront beaux» a relevé enfin M. Seydoux, alors que José Monney a estimé que sans lui, la population serait passée à côté de quelque chose de grand.



Le pacte officiel de jumelage entre Cheyres et Saint-Martial, dans les Cévennes, a été scellé dans l'amitié.

### Une fête bénie!

La fête du jumelage a incontestablement été bénie des dieux. Tout d'abord, de par l'esprit d'amitié et de fraternité dans lequel elle a baigné. D'autre part, grâce au généreux coup de pouce du ciel qui s'est montré complice tout au long de la manifestation. Le programme concocté par le comité d'organisation, emmené par Dominique Seydoux, initiateur de la démarche, faisait en effet la part belle aux activités de plein air. Autant dire que la réussite a été au rendez-vous, selon les avis unanimes des nombreux participants, tant Cheyrois que Saint-Martialais. A l'œuvre depuis plus d'une année, le comité a mis sur pied un programme qui comportait aussi bien une découverte de Cheyres et de ses alentours, que de nombreuses animations et une partie festive non moins importante.

### Verdure et flots bleus

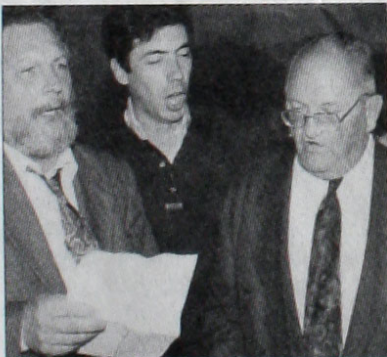
L'après-midi, par une chaleur caniculaire, la troupe s'est rendue au port d'Estavayer-le-Lac, pour embarquer sur «La Mouette». Par une brise agréable, aux sons de l'accordéon de Gilou qui a tiré de son répertoire quelques compositions de circonstance, les voyageurs se sont faufilés entre les flots jusqu'à Yverdon. Le programme comportait ensuite une halte apéritif au «chalet à Georges», une bâtisse dont la vocation agricole



La fête a également comporté de larges accents traditionnels.

### Dîner à la ferme

Entravés par les bouchons autoroutiers, quelque 80 St-Martialais sont arrivés peu avant 22 heures, le vendredi soir. Ils ont été accueillis par les habitants qui assuraient leur hébergement. Un premier souper, mis sur pied à La Lagune, au bord du lac, a permis à tous de fraterniser autour de spécialités locales. Le samedi, la cohorte a pris la direction des Granges-de-Cheyres, pour découvrir les installations sophistiquées de la ferme modèle Morax. Dans un cadre bucolique, au milieu des champs et des meuglements des bovins, les Français ont réalisé à quel point l'élevage occupait encore une place importante dans l'agriculture suisse. Une gigantesque table a été dressée dans l'allée même de l'étable, à proximité immédiate des ruminants, pas troublés pour quatre sous par cette invasion de bipèdes. Les paysannes de la Vulgarisation agricole se sont chargées avec brio de rassasier quelque 200 convives de produits régionaux.



Moment d'émotion lors de l'interprétation de Coupo Santo, chant traditionnel.

a été durant quelques heures détournée à des fins récréatives. Les invités ont accédé à ce lieu escarpé carrément en autochargeuse. Le capitaine des pompiers en bredzon, la prestation d'un joueur de cor et d'une accordéoniste en costume traditionnel, le cadre champêtre et une vue imprenable sur le village ont donné à cet intermède une touche proprement féerique. Pour le repas du soir, tout le monde s'est retrouvé à la

### L'émotion au rendez-vous

L'émotion a été une compagne fidèle de ces réjouissances. Emotion à l'arrivée des Français, que beaucoup retrouvaient après quelques courtes semaines de séparation. Emotion au départ, avec parfois une petite larme au coin de l'œil, mais avec la certitude de se retrouver pour partager des moments chaleureux. Emotion tout au long de la journée officielle. Lorsque Ange Fiorelli, 90 ans, portedrapeau des Saint-Martialais a pris la parole pour évoquer en poème sa région. Lorsque la salle entière s'est levée à l'écoute de Coupo Santo, un chant traditionnel profond du sud de la France. Ou lorsque l'artiste cheyrois Djemal Charni a remis une sculpture représentant l'amitié entre Saint-Nicolas de Myre, saint patron de la paroisse, et Saint-Martial, dont les liens de fraternité sont bénis par l'Esprit Saint. Sans compter le moment où un quintette cheyrois a souhaité en chanson l'amitié franco-suisse. Ou encore lorsque...

De nombreuses et belles pages ont été écrites dans le livre de l'amitié entre Cheyres et Saint-Martial. Mais il reste encore beaucoup de place pour exprimer les sentiments partagés entre les deux populations. Les vœux sont unanimes à voir se prolonger et se développer les liens entre les communautés. C'est désormais la tâche qui incombe aux nouveaux jumeaux de trouver de quelle manière faire prospérer la graine qui a été mise en terre de part et d'autre.



La fête a pris des accents bucoliques, notamment lorsque 200 convives ont partagé le repas dans la ferme Morax, aux Granges-de-Cheyres.



Une balade en musique sur le lac, grâce au talent de Gilou, l'accordéoniste.



Les jeunes de Cheyres et de Saint-Martial interprétant ensemble le traditionnel pot-pourri.

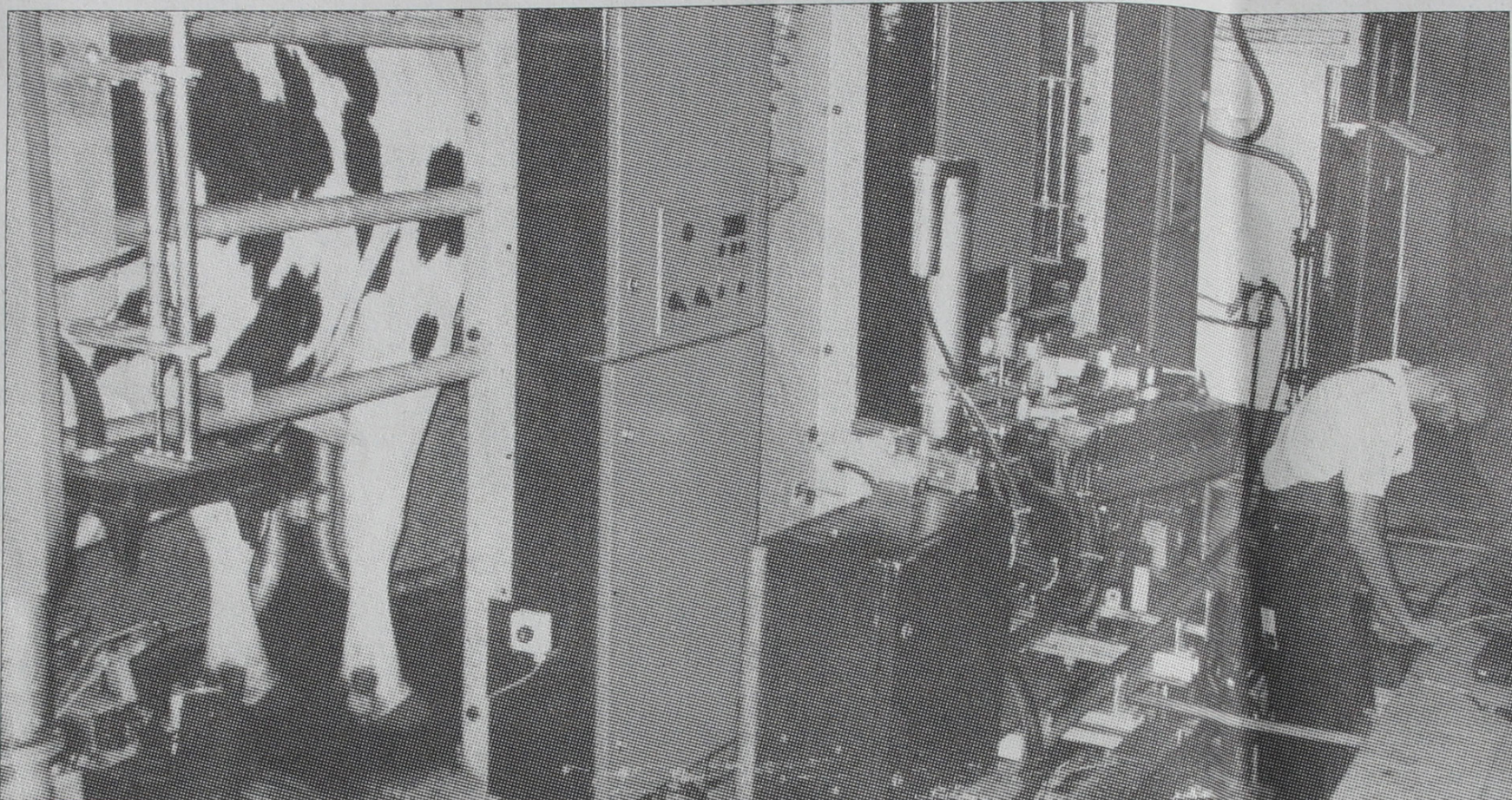


# Cheyres se jumelle et accueille

La Commune de Cheyres a montré son esprit d'ouverture par un jumelage avec la localité française de St-Martial, dans les Cévennes, sise à 600 kilomètres. Diverses manifestations ont déjà marqué cette union placée sous le signe de l'amitié et bientôt dûment signalisée aux entrées des deux villages.

La région française comporte, elle aussi, des vignes et des vergers, sans oublier sa réserve naturelle, le Parc national des Cévennes. Outre des rencontres officielles, culturelles et folkloriques, le programme prévoit des camps et des échanges de jeunes, une collaboration entre les écoles, des visites thématiques et d'autres formes de liens réguliers.

Aux Granges de Cheyres, la Ferme Morax, une exploitation à la pointe des technologies agricoles et spécialisée dans la production laitiè-



*Ferme modèle: la vache et l'informatique pour un lait meilleur!*

re, développe également toute une activité d'accueil des hôtes en organisant des dégustations du vin de Font qu'elle produit, des goûters à la ferme, des repas pour groupes, etc. Par ailleurs, à la Villa Beau-Site, Doris Birchmeier développe un relais équestre pour le logement des cavaliers et assure la restauration des randonneurs en table d'hôte. Autant d'initiatives qui, non seulement répondent à des besoins d'accueil, mais sont exemplaires dans la manière de mettre en valeur les

nombreuses potentialités de notre région.

Cheyres inaugurerà, le 8 septembre à 11 heures, un Euro-Relais, borne d'approvisionnement et de vidange pour les camping-cars. Il s'agit d'une installation existant au niveau européen, une forme de service également à l'égard de la clientèle de plus en plus nombreuse des utilisateurs de véhicules d'habitation (au nombre d'un million en Europe). Portalban dispose également d'un Euro-Relais depuis plusieurs années.





## CHEYRES

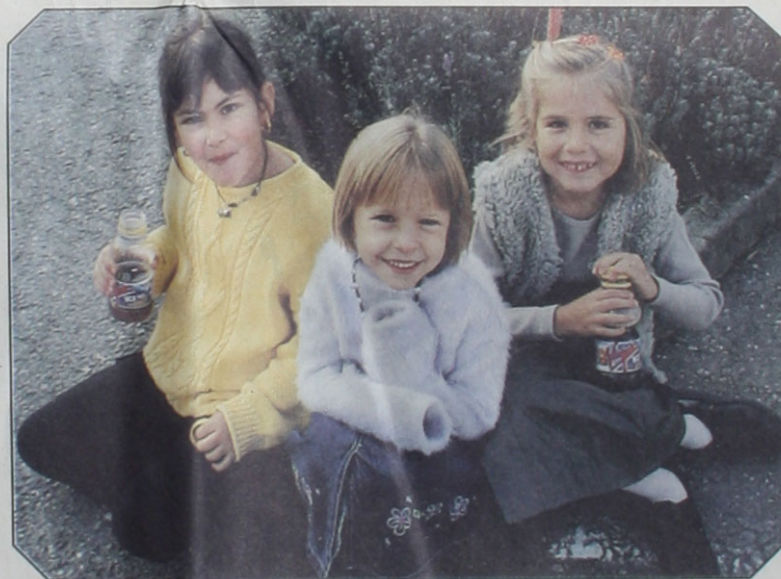
### Pleins feux sur un week-end dédié au vin, à la fête et aux loisirs

Cette année, c'est sous le signe des loisirs que les Cheyrois ont placé leur Fête des vendanges. Si quelques bars étaient déjà ouverts pour les plus assoiffés vendredi soir, la fête s'est généralisée samedi matin. Pour la première fois, le Kiosque à Musiques a fait halte à Cheyres, à la grande joie des inconditionnels de mélodies populaires.

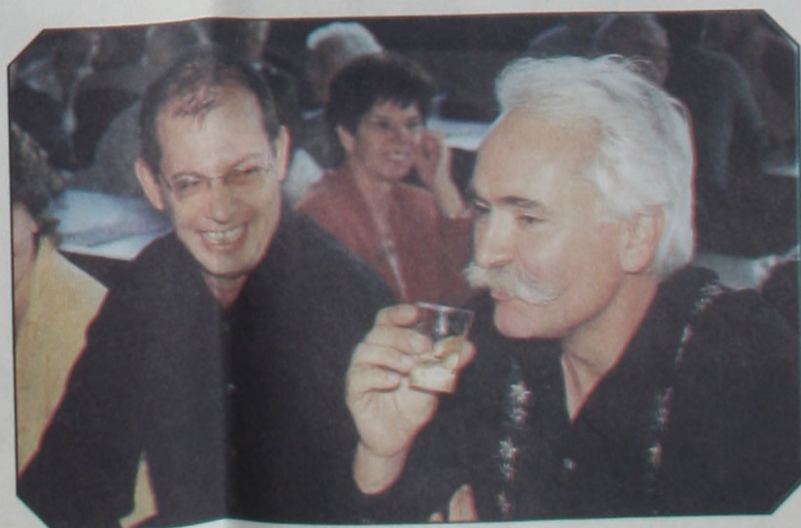
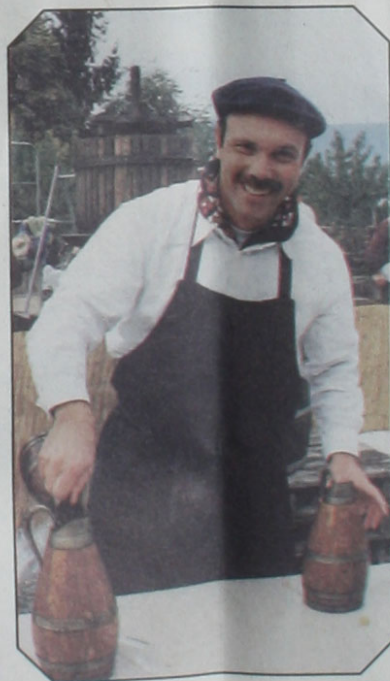
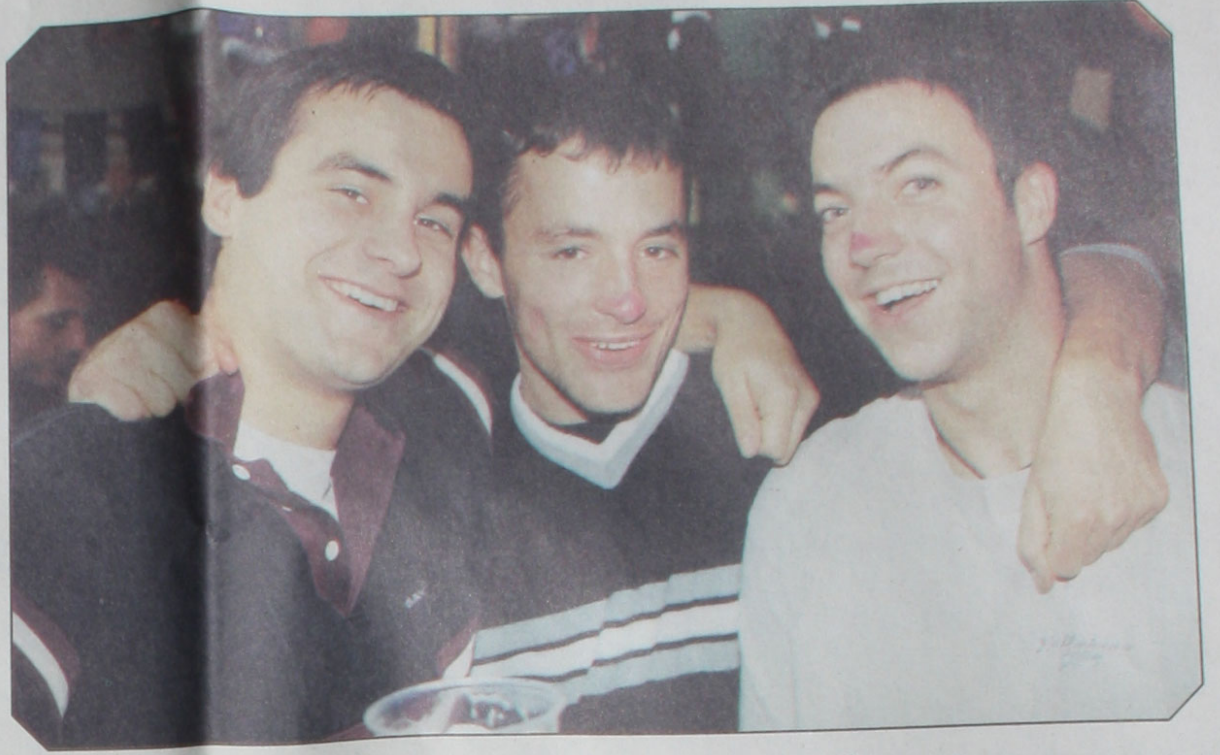
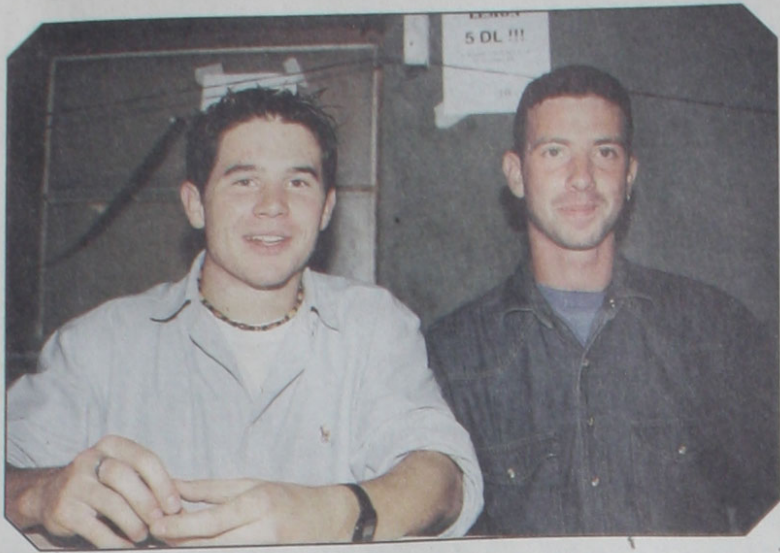
En soirée, la Guggen Staviacouac a donné un ton carnavalesque à la fête. Du côté des divers stands et bars, l'affluence était forte et l'ambiance à son comble. Dimanche matin, certains avaient un peu de mal à apprécier les rayons du soleil sans l'aide de sombres lunettes. Mais l'après-midi, chacun avait oublié sa fatigue pour se rendre au

cortège. Le thème des loisirs était au centre du défilé. Chars colorés et musiques joyeuses ont ravi les spectateurs le temps d'une parade. La soirée de dimanche a été celle des villageois. C'était à leur tour de profiter pleinement de ce week-end de liesse, et de fêter dignement leur bonne récolte.

cc









# Cheyres a déclaré sa flamme à son jumeau de Saint-Martial

**PACTE D'AMITIÉ** • La commune broyarde a accueilli ce week-end son alter ego gardois. Une rencontre chaleureuse que les Cévenols n'oublieront pas de sitôt.



La représentation cévenole, emmenée par Ange Fiorelli, son doyen-poète.

ALAIN WICHT

CLAUDE-ALAIN GAILLET

« Ils arrivent! » C'est sur le coup de 21 h 40, vendredi, que les deux cars partis en début d'après-midi de Saint-Martial, dans le Gard, atteignent enfin leur destination, Cheyres. A leur bord, une huitantaine de Cévenols (plus de la moitié du village!) venus sceller avec les Broyards le pacte d'amitié qui les unit depuis le premier acte de leur jumelage, à la Pentecôte (*La Liberté* du 16 juin). L'heure et demie de retard fut vite oubliée dans la joie des retrouvailles. Cette fois, Dominique «Dodo» Seydoux, le Cheyrois à l'origine de ce jumelage, avait retrouvé la place qui est la sienne. Convalescent, il n'avait pu mener la délégation cheyroise à Saint-Martial il y a deux mois et demi.

Reçus comme des princes lors de leur voyage de juin, les Cheyrois s'étaient fait un point d'honneur de rendre la pareille. Le programme de samedi allait combler leurs hôtes. Découverte du robot de traite à l'exploitation des

Granges-de-Cheyres, copieux brunch à la ferme avec les produits du terroir, excursion lacustre entre Estavayer et Yverdon, convoi en autochargeuse pour prendre l'apéritif au son du cor des Alpes dans un chalet audessus du village, souper à la grande salle réunissant quelque 240 convives, tournoi nocturne de pétanque et fête jusqu'aux aurores laisseront à tous les participants des souvenirs inoubliables.

## UNE «LEÇON D'AMITIÉ»

Programme tout aussi copieux hier. Après la messe servie pour la dernière fois dans la paroisse par le Père Louis Boschung, le village et ses invités sont allés découvrir la plaque du jumelage, à l'entrée nord du village. Et avant de prendre un dernier repas commun à la grande salle magnifiquement décorée pour l'occasion, la partie officielle réitérait les engagements d'amitié franco-suisse.

Pour le syndic José Monney, «l'attachement aux valeurs traditionnelles» commun aux deux

villages a, entre autres affinités, permis leur rapide rapprochement. «Merci de donner à notre époque déboussolée cette leçon d'amitié créatrice», a lancé pour sa part le conseiller d'Etat Pascal Corminbœuf, associé hier matin à cette «magnifique aventure». Enfant du village, le lieutenant de préfet Gérard Pillonel décréta le pastis «boisson de l'amitié», tant il est vrai que l'eau des sources cheyroises révèle tous les arômes de la spécialité provençale. Et d'imaginer le premier mariage saintmartialo-cheyrois «qui conforterait notre choix». Le maire Fernand Arjalas fit quant à lui l'éloge du fédéralisme helvétique, modèle pour l'Europe en construction.

Après tant d'émotions et de partage fraternel, après une dernière farandole à l'issue du repas et la remise des cadeaux, Dieu que la séparation fut difficile. C'est avec le même retard d'une heure et demie que les Cévenols repartirent au bercail hier en fin d'après-midi, la larme à l'œil. «C'était trop beau!», lâchait Jérôme,

me, 22 ans. «On s'attendait à être bien reçu, mais ça dépassait l'imagination», confiait Didier, 37 ans. «Il faut que ça continue!», souhaite Carole, la vingtaine.

## SANS FAUSSE NOTE

Mission accomplie pour Dodo Seydoux et son comité, dont l'organisation impeccable et sans fausse note fut unanimement appréciée. «Toutes les sociétés du village se sont engagées, c'est fantastique. Oui, ce jumelage est vraiment devenu l'affaire de tous. En plus, il a permis de renforcer les liens entre les Cheyrois eux-mêmes, entre ceux du village et ceux de la zone résidentielle.»

La première pierre étant posée, l'édifice peut maintenant se construire. Divers échanges sont déjà envisagés. Et les Cheyrois peuvent croire les vers d'Ange Fiorelli, doyen-poète de la délégation cévenole avec ses 90 ans: «Saint-Martial c'est un coquet village, comme un bouquet sur un talus; et avec ses fleurs il rend hommage aux visiteurs les bienvenus.»

CAG



# Fête officielle du jumelage

Cheyres, les 25, 26 et 27 août

Par le biais de ce document, le comité du jumelage vous fait part des dernières informations concernant la fête qui va se dérouler vendredi, samedi et dimanche. Ces informations s'adressent à toute la population, également aux personnes qui ne se sont inscrites dans aucune des animations, mais qui ont l'occasion de manifester leur présence à différentes reprises au cours du week-end. Celui-ci se déroulera selon le programme suivant:

## Vendredi 25 août

*(Cette soirée est réservée aux Cévenols et à leurs logeurs)*

19h30  
vers 20 h.  
  
vers 21 h.  
21h30

Rendez-vous sur la terrasse derrière l'Écu  
Arrivée sur la place l'Écu, apéritif,  
accueil par les hôtes  
Prise des chambres et dépôt des bagages  
Repas à La Lagune; animation

### Pensez à la décoration

Merci de décorer vos maisons, en particulier celles qui sont sur le passage du cortège. Des fanions sont à disposition au magasin d'alimentation Pillonel.

## Samedi 26 août

Dès 8 h.  
9h30  
  
10h.  
11h30-14h.  
14 h.-15h.  
14h30  
  
15h15-16h40  
17h15-19h00  
  
20h30  
23h00

Déjeuner chez l'habitant  
\* Rassemblement devant le Restaurant de la Grappe, départ pour les Granges, sur les hauts du village (les Cheyrois sont priés de se déplacer avec leur propre véhicule aux Granges)  
\* Visite de l'exploitation modèle Morax  
\* Apéritif et repas à la ferme  
\* Déplacement au port d'Estavayer, avec halte devant la grande salle à 14h30.  
\* Rendez-vous à la grande salle pour les Cheyrois qui prennent le bateau; un transport est organisé  
\* Croisière Estavayer-le-Lac-Yverdon-les-Bains, retour organisé  
Apéritif au "Chalet à Georget" (ouvert à tous, marcher 100 m sur la route en direction des Granges, chalet à droite à la hauteur du 1<sup>er</sup> grand virage)  
\* Souper à la grande salle avec nombreuses animations  
Nuit de la boule franco-suisse; animation (ouverte à tous)

## Dimanche 27 août

Dès 8 h.  
9h30  
10h45  
  
11h30  
12h30  
13h15

Déjeuner chez l'habitant  
Messe chantée à l'église  
Cortège depuis l'église jusqu'à la cave AVB; inauguration du panneau de jumelage; retour à la grande salle en cortège  
Partie officielle devant la grande salle  
Apéritif devant la grande salle  
\* Repas à la grande salle avec animation

Les événements marqués d'une astérisque (\*) ne sont ouverts qu'aux personnes s'étant déjà inscrites. A ce jour, les inscriptions sont définitivement closes. Par contre, le comité de jumelage encourage vivement la population de Cheyres à se joindre à la fête lors des autres animations ouvertes au public, soit: l'apéritif au "Chalet à Georget", le tournoi de pétanque, la messe, et surtout, le cortège, la partie officielle et l'apéritif qui suivra. Le panneau du jumelage sera découvert vers 11 h., le dimanche matin, à l'entrée du village, côté Estavayer. Plusieurs personnalités s'exprimeront au cours de la partie officielle, qui sera agrémentée par les prestations de La Pastourelle et de la fanfare "L'Echo du Lac".

**JOYEUSE FETE A TOUS ET VIVE L'AMITIE ENTRE NOS DEUX COMMUNES**

